

Kfz-Kaufvertrag für ein gebrauchtes Fahrzeug von privat.

Für den Käufer.

Umowa kupna-sprzedaży pojazdu używanego przez osobę prywatną.

Dla kupującego.

Verkäufer (Privatverkauf)

Sprzedający (sprzedaż prywatna)

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis- / Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu / paszportu i organ wydający

Kraftfahrzeug / Pojazd mechaniczny

Hersteller
Producent

Typ
Typ

Nummer der Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
Numer karty pojazdu

Nächste Hauptuntersuchung (Monat/Jahr)
Data kolejnego badania technicznego (miesiąc/rok)

Fahrzeug-Identifizierungsnummer (Kfz-Schein)
Numer identyfikacyjny pojazdu

Erstzulassung (Monat/Jahr)
Data pierwszej rejestracji (miesiąc/rok)

Gesamtpreis in €
Cena łącznie w euro

Gesamtpreis in Worten
Cena łącznie słownie

Ausschluss der Sachmängelhaftung (nur bei Privatverkauf, nicht für Unternehmer im Sinne des §14 BGB):

Das Kraftfahrzeug wird unter Ausschluss der Sachmängelhaftung verkauft, soweit der Verkäufer nicht nachstehend eine Garantie oder Erklärung abgibt. Der Ausschluss der Sachmängelhaftung gilt nicht im Falle des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit sowie bei Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit.

Zrzeczenie się roszczeń z tytułu gwarancji (wyłącznie w wypadku sprzedaży prywatnej, nie w myśl §14 BGB [niemieckiego kodeksu cywilnego]):

Pojazd mechaniczny jest sprzedawany bez prawa do roszczeń z gwarancji, o ile sprzedający nie zadeklaruje gwarancji lub nie złoży oświadczenie poniżej. Brak prawa do roszczeń nie obowiązuje w wypadku działania umyślnego, poważnego zaniedbania, jak również narażenia na utratę życia, uszkodzenia ciała lub naruszenia zdrowia.

Garantien des Verkäufers:
Gwarancje sprzedającego:

Der Verkäufer garantiert, dass das Fahrzeug sein uneingeschränktes Eigentum und frei von Rechten Dritter ist sowie in der Zeit, in der es sein Eigentum war und, soweit ihm bekannt – auch früher – Sprzedający gwarantuje, że pojazd jest jego nieograniczoną własnością wolną od praw osób trzecich oraz że w czasie, gdy był on jego własnością, zgodnie z jego wiedzą – również wcześniej –

unfallfrei war / był bezwypadkowy
keinen sonstigen Schaden / nie uległ żadnym innym uszkodzeniom
nur folgende Unfall- oder sonstige erhebliche Schäden (Zahl, Art, Umfang) erlitten hat:
uległy wyłącznie następującym szkodom w wyniku wypadku lub innym (ilość, rodzaj, zakres):

kein Importfahrzeug / nie jest pojazdem importowanym
ein Importfahrzeug (EU- oder Parallelimport) ist, / jest pojazdem importowanym (UE lub import równoległy),
dass das Kfz mit dem Originalmotor / pojazd jest wyposażony w oryginalny silnik
mit einem Austausch-, gebr. Ersatzmotor ausgerüstet ist, / jest wyposażony w silnik zamienny lub zastępczy,
der die nachfolgende Laufleistung von km aufweist, / wykazuje następujący przebieg wynoszący km,
dass der abgelesene Kilometerstand der Gesamlaufleistung des Fahrzeuges entspricht /
stan licznika odpowiada całkowitemu przebiegowi pojazdu
und das Fahrzeug eine Anzahl von Vorbesitzer/n hatte. / oraz że pojazd miał poprzednich właścicieli w liczbie

Erklärung des Käufers / Oświadczenie kupującego

1. Der Käufer meldet das Kfz unverzüglich um.
Kupujący niezwłocznie dokona ponownej rejestracji pojazdu.
2. Der Käufer erkennt an, dass das Kfz bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises Eigentum des Verkäufers bleibt.
Kupujący przyjmuje do wiadomości, że do chwili całkowitej zapłaty ceny kupna pojazdu pozostaje on własnością sprzedającego.

Sondervereinbarungen / Postanowienia szczegółowe

Ort / Miejsce

Datum / Data

Ort / Miejsce

Datum / Data

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Fahrzeugübergabe / Przekazanie pojazdu

Der Käufer bestätigt den Erhalt von:

Kupujący potwierdza otrzymanie:

Zulassungsbescheinigung Teil 1 (Kfz-Schein)
dowodu rejestracyjnego
HU-Bescheinigung
zaświadczenie o wyniku badania technicznego
CoC-Bescheinigung (bei EU- oder Parallelimport)
certyfikatu CoC (w przypadku importu z UE lub równoległego)

Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
karty pojazdu
Amtliches Kennzeichen
numeru rejestracyjnego
Stilllegungsbescheinigung
potwierdzenia wyłączenia z ruchu

Schlüssel/n
kluczyka/kluczyków

Der Verkäufer bestätigt den Erhalt von:

Sprzedający potwierdza otrzymanie kwoty w wysokości:

Euro

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Kfz-Kaufvertrag für ein gebrauchtes Fahrzeug von privat.

Für den Verkäufer.

Umowa kupna-sprzedaży pojazdu używanego przez osobę prywatną.

Dla sprzedającego.

Verkäufer (Privatverkauf)

Sprzedający (sprzedaż prywatna)

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis- / Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu / paszportu i organ wydający

Kraftfahrzeug / Pojazd mechaniczny

Hersteller
Producent

Typ
Typ

Nummer der Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
Numer karty pojazdu

Käufer

Kupujący

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis- / Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu / paszportu i organ wydający

Fahrzeug-Identifizierungsnummer (Kfz-Schein)
Numer identyfikacyjny pojazdu

Erstzulassung (Monat/Jahr)
Data pierwszej rejestracji (miesiąc/rok)

Gesamtpreis in €
Cena łączna w euro

Gesamtpreis in Worten
Cena łączna słownie

Ausschluss der Sachmängelhaftung (nur bei Privatverkauf, nicht für Unternehmer im Sinne des §14 BGB):

Das Kraftfahrzeug wird unter Ausschluss der Sachmängelhaftung verkauft, soweit der Verkäufer nicht nachstehend eine Garantie oder Erklärung abgibt. Der Ausschluss der Sachmängelhaftung gilt nicht im Falle des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit sowie bei Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit.

Zrzeczenie się roszczeń z tytułu gwarancji (wyłącznie w wypadku sprzedaży prywatnej, nie w myśl §14 BGB [niemieckiego kodeksu cywilnego]):

Pojazd mechaniczny jest sprzedawany bez prawa do roszczeń z gwarancji, o ile sprzedający nie zadekluje gwarancji lub nie złoży oświadczenie poniżej. Brak prawa do roszczeń nie obowiązuje w wypadku działania umyślnego, poważnego zaniedbania, jak również narażenia na utratę życia, uszkodzenia ciała lub naruszenia zdrowia.

Garantien des Verkäufers:
Gwarancje sprzedającego:

Der Verkäufer garantiert, dass das Fahrzeug sein uneingeschränktes Eigentum und frei von Rechten Dritter ist sowie in der Zeit, in der es sein Eigentum war und, soweit ihm bekannt – auch früher – Sprzedający gwarantuje, że pojazd jest jego nieograniczoną własnością wolną od praw osób trzecich oraz że w czasie, gdy był on jego własnością, zgodnie z jego wiedzą – również wcześniej –

unfallfrei war / był bezwypadkowy
keinen sonstigen Schaden / nie uległ żadnym innym uszkodzeniom
nur folgende Unfall- oder sonstige erhebliche Schäden (Zahl, Art, Umfang) erlitten hat:
ulegt wyłącznie następującym szkodom w wyniku wypadku lub innym (ilość, rodzaj, zakres):

kein Importfahrzeug / nie jest pojazdem importowanym
ein Importfahrzeug (EU- oder Parallelimport) ist, / jest pojazdem importowanym (UE lub import równoległy),
dass das Kfz mit dem Originalmotor / pojazd jest wyposażony w oryginalny silnik
mit einem Austausch-, gebr. Ersatzmotor ausgerüstet ist, / jest wyposażony w silnik zamienny lub zastępczy,
der die nachfolgende Laufleistung von km aufweist, / wykazuje następujący przebieg wynoszący km,
dass der abgelesene Kilometerstand der Gesamlaufleistung des Fahrzeuges entspricht /
stan licznika odpowiada całkowitemu przebiegowi pojazdu
und das Fahrzeug eine Anzahl von Vorbesitzer/n hatte. / oraz że pojazd miał poprzednich właścicieli w liczbie

Erklärung des Käufers / Oświadczenie kupującego

1. Der Käufer meldet das Kfz unverzüglich um.
Kupujący niezwłocznie dokona ponownej rejestracji pojazdu.
2. Der Käufer erkennt an, dass das Kfz bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises Eigentum des Verkäufers bleibt.
Kupujący przyjmuje do wiadomości, że do chwili całkowitej zapłaty ceny kupna pojazdu pozostaje on własnością sprzedającego.

Sondervereinbarungen / Postanowienia szczegółowe

Ort / Miejsce

Datum / Data

Ort / Miejsce

Datum / Data

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Fahrzeugübergabe / Przekazanie pojazdu

Der Käufer bestätigt den Erhalt von:

Kupujący potwierdza otrzymanie:

Zulassungsbescheinigung Teil 1 (Kfz-Schein)
dowodu rejestracyjnego
HU-Bescheinigung
zaświadczenie o wyniku badania technicznego
CoC-Bescheinigung (bei EU- oder Parallelimport)
certyfikatu CoC (w przypadku importu z UE lub równoległego)

Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
karty pojazdu
Amtliches Kennzeichen
numeru rejestracyjnego
Stilllegungsbescheinigung
potwierdzenia wyłączenia z ruchu

Schlüssel/n
kluczyka/kluczyków

Der Verkäufer bestätigt den Erhalt von:

Sprzedający potwierdza otrzymanie kwoty w wysokości:

Euro

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Veräußerungsanzeige Kfz-Zulassungsstelle.

Für den Verkäufer.

Umowa przeniesienia własności dla organu dokonującego rejestracji pojazdu.

Dla sprzedającego.

**AUTO
SCOUT 24**

**An die Kfz-Zulassungsstelle
Dla organu dokonującego rejestracji pojazdu**

**Bestätigung des Käufers:
Potwierdzenie kupującego:**

Der Käufer bestätigt neben dem Erhalt des Automobils den Empfang,
Kupujący potwierdza otrzymanie pojazdu oraz,

der Zulassungsbescheinigung Teil 1 (Kfz-Schein)
dowodu rejestracyjnego
der Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
karty pojazdu
der Bescheinigung über die letzte HU
zaświadczenie o przeprowadzonym aktualnym badaniu technicznym
der Kennzeichen
tablic rejestracyjnych
(bei stillgelegtem Kfz) der Stillegungsbescheinigung
potwierdzenia wyłączenia z ruchu (w przypadku pojazdu wyłączonego z
ruchu)
des Kfz mit Schlüssel/n
pojazdu wraz z kluczykiem/kluczykami.

Kraftfahrzeug / Pojazd mechaniczny

Hersteller / Producent

Typ

Amtliches Kennzeichen / Numer rejestracyjny

Fahrzeug-Identifizierungsnummer / Numer identyfikacyjny pojazdu

**Verkäufer / Fahrzeughalter
Sprzedający/właściciel pojazdu**

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis- / Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu/paszportu i organ wydający

**Käufer
Kupujący**

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis- / Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu/paszportu i organ wydający

Der Käufer bestätigt hiermit die Übergabe / Kupujący niniejszym potwierdza przekazanie

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Veräußerungsanzeige Versicherung.

Für den Verkäufer.

Umowa przeniesienia własności dla ubezpieczalni.

Dla sprzedającego.

**AUTO
SCOUT 24**

An die Versicherung Dla ubezpieczalni

Bestätigung des Käufers: Potwierdzenie kupującego:

Der Käufer bestätigt neben dem Erhalt des Automobils den Empfang,
Kupujący potwierdza otrzymanie pojazdu oraz,

der Zulassungsbescheinigung Teil 1 (Kfz-Schein)
dowodu rejestracyjnego
der Zulassungsbescheinigung Teil 2 (Kfz-Brief)
karty pojazdu
der Bescheinigung über die letzte HU
zaświadczenie o przeprowadzonym aktualnym badaniu technicznym
der Kennzeichen
tablic rejestracyjnych
(bei stillgelegtem Kfz) der Stillegungsbescheinigung
potwierdzenia wyłączenia z ruchu (w przypadku pojazdu wyłączonego z
ruchu)
des Kfz mit Schlüssel/n
pojazdu wraz z kluczykiem/kluczami.

Kraftfahrzeug / Pojazd mechaniczny

Hersteller / Producent

Typ

Amtliches Kennzeichen / Numer rejestracyjny

Fahrzeug-Identifizierungsnummer / Numer identyfikacyjny pojazdu

Verkäufer / Fahrzeughalter Sprzedający/właściciel pojazdu

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis-/Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu/paszportu i organ wydający

Käufer Kupujący

Name / Nazwisko

Vorname / Imię

Straße und Hausnummer / Ulica i numer domu

PLZ / Kod pocztowy

Ort / Miejsce zamieszkania

geboren am / ur. dn.

Telefon / Nr telefonu

Personalausweis-/Reisepassnummer und ausstellende Behörde
Numer dowodu/paszportu i organ wydający

Der Käufer bestätigt hiermit die Übergabe / Kupujący niniejszym potwierdza przekazanie

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Ort / Miejsce

Datum / Data

Uhrzeit / Godzina

Unterschrift des Käufers / Podpis kupującego

Unterschrift des Verkäufers / Podpis sprzedającego

Hinweis

Die vorliegenden Vertragstexte sind Mustertexte. Sie wurden mit großer Sorgfalt erstellt, erheben aber keinen Anspruch auf Rechtsgültigkeit und Vollständigkeit. Sie sind als Anregungen und Formulierungshilfen zu verstehen. Sie entbinden den Verwender jedoch nicht von eigener sorgfältiger Überprüfung der konkret zu regelnden Situation. Die Bereitsteller dieser Mustertexte können demgemäß keinerlei Haftung für Auswirkungen auf die Rechtspositionen der Parteien übernehmen.

Vor dem Kauf

1. Sollte Ihnen der Verkäufer einen Vertrag vorlegen, achten Sie darauf, dass folgende Inhalte aufgeführt werden:
 - Name, Anschrift, Personalausweisnummer sowie Telefonnummer beider Vertragsparteien (Verkäufer und Käufer)
 - Genaue Beschreibung des Kaufobjektes: Hersteller und Fahrzeugtyp, Fahrgestellnummer, Fahrzeugbriefnummer (Zulassungsbescheinigung II), bisheriges amtliches Kennzeichen, Kilometerstand (vergleichen Sie diesen mit den Eintragungen im Serviceheft), Tag der Erstzulassung, nächster HU-Termin sowie sämtliches Zubehör
 - Angaben zu Unfallschäden (Schadenart und -höhe), Hinweise auf gewerbliche Einsätze des Fahrzeugs in der Vergangenheit (Fahrtschulwagen, Mietfahrzeug o. ä.). Schriftlich fixieren, wenn dies nicht der Fall ist! Angabe zu wesentlichen Austauschteilen, z. B. Austauschmotor oder -getriebe inkl. Laufleistung
 - Ort, Datum und Unterschriften beider Parteien
2. Bestehen Sie darauf, dass Ihnen der Verkäufer den Empfang des Kaufpreises schriftlich bestätigt (gilt auch für Anzahlungen). Sie als Käufer sollten den Empfang des Fahrzeugs, der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung I und II und die Anzahl der erhaltenen Schlüssel) schriftlich bestätigen.
3. Kein Kauf ohne Kaufvertrag! Vergewissern Sie sich, dass der Verkäufer unbeschränkt geschäftsfähig (mindestens 18 Jahre alt) und auch tatsächlich der Fahrzeugeigentümer ist. Andernfalls lassen Sie sich eine schriftliche Verkaufsvollmacht und den Personalausweis des Bevollmächtigten zeigen.
4. Achten Sie darauf, dass Sie auch die gültigen HU-Bescheinigung, das Inspektionsheft und die Bedienungsanleitungen, sämtliche Reparatur- und Wartungsrechnungen erhalten. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Unterlagen auch wirklich zum Fahrzeug gehören und gültig sind. Vergleichen Sie die Fahrgestellnummer am Fahrzeug mit der in den Papieren eingetragenen Nummer.

Nach dem Kauf

1. Sobald der Kauf abgeschlossen ist, müssen Sie das Fahrzeug beim zuständigen Straßenverkehrsamt (Zulassungsstelle) auf Ihren Namen ummelden. Dazu benötigen Sie folgende Unterlagen:
 - Zulassungsbescheinigung Teil I (ggf. Stilllegungsbescheinigung) bzw. Fahrzeugschein
 - Zulassungsbescheinigung Teil II bzw. Fahrzeugbrief
 - HU-Bescheinigung
 - Elektronische Versicherungsbestätigung
 - Personalausweis oder Reisepass mit Meldebestätigung
2. Beauftragen Sie eine andere Person, müssen Sie ihr eine Vollmacht ausstellen. Der Bevollmächtigte muss sich beim Straßenverkehrsamt ebenfalls ausweisen. Zudem wird der Ausweis des Vollmachtgebers benötigt.
3. Schon mit dem Eigentum am Kfz geht die Versicherung auf den Käufer über. Die Frage, ob ein nach der Eigentumsübertragung vom Käufer verursachter Unfallschaden den Schadensfreiheitsrabatt des Verkäufers beeinträchtigt, wenn das Kfz noch nicht umgeschrieben wurde, wird von den Versicherungsgesellschaften unterschiedlich beantwortet. Bitte holen Sie diesbezüglich Auskunft bei Ihrer Versicherungsgesellschaft ein. Schicken Sie die Verkaufsmeldung am besten sofort an die Kfz-Zulassungsstelle und die Versicherungsgesellschaft. Die Kfz-Steuerpflicht geht erst mit dem Eingang der Veräußerungsanzeige bei der Zulassungsstelle auf den Erwerber über. Behalten Sie von den Verkaufsmeldungen Kopien zurück. Meldet der Käufer den Wagen nicht um, besteht die Gefahr, dass sie trotzdem ein Jahr für die Kfz-Steuer und die Versicherungsprämie haften.
4. Übrigens: Seit Oktober 2005 gibt es neue EU-einheitliche Fahrzeugpapiere. An die Stelle von Kfz-Brief und Kfz-Schein trat eine zweiteilige Zulassungsbescheinigung. Teil I muss der Fahrer stets dabei haben, wie zuvor den Schein. Teil II entspricht dem Kfz-Brief.
Vorteil: Die neuen Papiere sind fälschungssicherer.
Nachteil: Die Papiere geben nur noch über die beiden letzten Vorbesitzer Auskunft.